

241(III). ПЕРЕДАЧА ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ ОСТАТОЧНЫХ АКТИВОВ И ДЕЯТЕЛЬНОСТИ ЮНРРА (АДМИНИСТРАЦИИ ПОМОЩИ И ВОССТАНОВЛЕНИЯ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ)

Генеральная Ассамблея

утверждает соглашение между Генеральным Секретарем и генеральным директором ЮНРРА о передаче Организации Объединенных Наций остаточных активов и деятельности ЮНРРА, заключенное 27 сентября 1948 г. и содержащееся в документе A/665, приложенном к настоящей резолюции.

Сто пятьдесят девятое пленарное заседание, 18 ноября 1948 г.

ПРИЛОЖЕНИЕ

СОГЛАШЕНИЕ МЕЖДУ ЮНРРА (АДМИНИСТРАЦИЯ ПОМОЩИ И ВОССТАНОВЛЕНИЯ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ) И ОРГАНИЗАЦИЕЙ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ

Принимая во внимание, что Администрация помощи и восстановления Объединенных Наций (далее называемая ЮНРРА), закончив свою активную деятельность, желает передать Организации Объединенных Наций некоторые активы, закончить отчетность, ликвидировать активы и пожертвовать свои остаточные чистые активы Организации Объединенных Наций для внесения на счет Международного чрезвычайного фонда помощи детям Организации Объединенных Наций (далее называемого МЧФПД); и

принимая во внимание, что Организация Объединенных Наций желает принять на себя известные функции и обязанности, подлежащие передаче ей со стороны ЮНРРА на основании определенных в настоящем соглашении условий; и

принимая во внимание, что ЮНРРА предлагает следующий план ликвидации и завершения своей отчетности:

Первый этап

1. ЮНРРА официально закрывает свои счета и публикует свою прореvizованную финансовую отчетность на 30 сентября 1948 г. или в возможно короткий срок после этой даты. До этой даты деятельность ЮНРРА сокращается до минимума, ввиду завершения всех операций, за исключением тех, которые связаны с закрытием ее счетов и с некоторыми проектами, осуществление которых должно, ввиду их характера, продолжаться после этой даты.

К последней категории относится следующее:

а) составление и издание исторического обзора деятельности ЮНРРА;

б) классификация документов ЮНРРА для хранения в архиве и для общественного пользования;

в) работа в целях получения платежей по многочисленным счетам, подлежащим оплате в связи с деятельностью ЮНРРА;

г) уплата по некоторым претензиям, еще не подлежащим оплате.

2. ЮНРРА рассчитывает закончить работы, связанные с проектом издания исторического обзора и архивами, и передать 1 сентября

1948 г. или в возможно короткий срок после этой даты средства и персонал Организации Объединенных Наций, которая затем примет меры для предоставления необходимых средств и осуществления функций, имеющих целью завершение этих работ.

3. До 30 сентября 1948 г. ЮНРРА передает Организации Объединенных Наций для внесения на счет МЧФПД претензии и подлежащие оплате счета, уплата по которым не предусмотрена во время второго этапа.

4. Кроме того, имеются известные обязательства, в связи с которыми необходимо иметь в готовности нужные средства. Однако, эти обязательства большей частью ликвидируются во время первого или второго этапа, либо путем полной оплаты, либо путем покупки и предварительных взносов по страховым полисам, облигациям или рентам, или, в некоторых случаях, путем принятия на себя обязательств тем или иным государством; таким образом, лишь небольшое количество неурегулированных обязательств подлежит ликвидации во время третьего этапа.

5. По закрытии счетов ЮНРРА и в период ее ликвидации работами ЮНРРА руководит администратор по ликвидации.

Второй этап

6. Администратор по ликвидации ЮНРРА стремится со дня закрытия счетов ЮНРРА (в соответствии с вышеприведенным пунктом 1) по 31 декабря 1948 г. реализовать все активы, включая все неоплаченные к тому времени счета, подлежащие оплате, не ликвидированные во время первого этапа, а также ликвидировать все известные ему неликвидированные обязательства. Если окажется, что для урегулирования открытых счетов необходимо больше времени, этот период продлевается, но не дольше чем на срок, который можно с основанием считать достаточным, чтобы предоставить время, необходимое для закрытия и проведения полной ревизии подлежащих ликвидации счетов Организацией Объединенных Наций к 31 марта 1949 года.

7. Администратор по ликвидации ведет со дня закрытия счетов ЮНРРА особые книги, в которые заносятся неликвидированные активы и пассивы путем специального переноса из книг ЮНРРА. В эти ликвидационные счета заносятся инкассирование активов и оплата пассивов. В них также заносятся продажа остаточного имущества и всякая передача излишков на основании инструкций Центрального комитета ЮНРРА.

8. Во время этого этапа Организация Объединенных Наций принимает меры для ревизии ликвидационных счетов ревизорами со стороны.

Третий этап

9. В конце ликвидационного периода администратор по ликвидации, на основании данных ему Центральным комитетом ЮНРРА полномочий, передает Организации Объединенных Наций счетоводные книги и все остаточные активы, включая наличность, достаточную для того, чтобы чистые активы покрывали все известные претензии, спорные статьи, дела, находящиеся в судебном производстве, и прочие источники обязательств или расходов, действительные, условные или возможные, в случае если таковые окажутся. Администратор по ликвидации может передать в распоряжение Организации Объеди-

ненных Наций персонал, необходимый для того, чтобы работа по ликвидации счетов была закончена к 31 марта 1949 года. Организация Объединенных Наций производит ревизию и закрывает в надлежащий момент счета и принимает остаточные активы для внесения их на счет МЧФПД. Ликвидационные счетоводные книги хранятся до своего закрытия в Вашингтоне. Организация Объединенных Наций принимает после ревизии счетов меры для их включения в архивы ЮНРРА.

Принимая во внимание вышесказанное, ЮНРРА и Организация Объединенных Наций согласились о нижеследующем:

ЧАСТЬ I

Ликвидация счетов

1. Первый этап

Организация Объединенных Наций не несет ответственности за счета ЮНРРА, которые должны быть закрыты с итогами, подведенными на 30 сентября 1948 г. или последующий, возможно близкий к этой дате, день. В этих счетах должны быть учтены предполагаемые расходы по ликвидации и необходимые переводы чистых активов для их оплаты.

2. Второй этап

а) Во время второго этапа методы счетоводства и внутренней ревизии счетов администратора по ликвидации координируются, поскольку возможно, с методами счетоводства и внутренней ревизии Организации Объединенных Наций.

б) В целях облегчения окончательной ликвидации всех остаточных статей к истечению ликвидационного периода, Организация Объединенных Наций принимает необходимые меры для проведения ревизии счетов администратора по ликвидации ревизорами со стороны.

с) Администратор по ликвидации производит перед закрытием своих счетов, в соответствии с указаниями Центрального комитета ЮНРРА, выплату тех остаточных сумм, которые можно считать составляющими излишек.

3. Третий этап

а) В конце ликвидационного периода и по удостоверении ликвидационных счетов, книги и счета администратора по ликвидации передаются Организации Объединенных Наций, после чего Организация принимает на себя административные функции, относящиеся к ведению счетоводства по остаточным активам и пассивам, значащиеся еще в книгах администратора по ликвидации.

б) Дата окончания ликвидационного периода определяется по соглашению между Генеральным Секретарем Организации Объединенных Наций и администратором по ликвидации с одобрения Центрального комитета ЮНРРА, но эта дата должна быть установлена таким образом, чтобы книги администратора по ликвидации могли быть закрыты и проревизованы ревизорами со стороны до 31 марта 1949 года.

с) По окончании ликвидационного периода администратор по ликвидации передает в распоряжение Организации Объединенных Наций такой персонал (если таковой имеется), который может понадобиться для окончания работ по ликвидационным счетам к 31 марта 1949 г., равно как и средства, достаточные для покрытия всех связанных с этим расходов, включая

расходы по ревизии (как внутренней, так и ревизорами со стороны) таковых счетов к 31 марта 1949 года.

д) Путем легальных, административных и счетоводных мер ЮНРРА предпринимает все возможные шаги для предохранения Организации Объединенных Наций от обременения ее обязательствами в связи с передачей ее счетов. Любые расходы, однако, связанные с осуществлением бухгалтерских функций после передачи счетов администратора по ликвидации Организации Объединенных Наций (каковые, как предполагается, будут незначительными), принимает на себя Организация Объединенных Наций.

е) В случае если в счетах администратора по ликвидации показаны при передаче Организации Объединенных Наций пассивы в виде неурегулированных или возможных претензий по отношению ЮНРРА (что в настоящий момент не предполагается), передаваемые чистые активы должны быть достаточно велики для ликвидации таковых обязательств по мере наступления соответствующих сроков. Передаваемая наличность должна содержать достаточный резерв на случай невозможности реализации каких-либо активов.

ф) После того как Организация Объединенных Наций убедится в том, что пассивов больше не имеется, она закрывает свои счета ЮНРРА и принимает для внесения на счет МЧФПД любой излишек, который может оказаться налицо. Организация Объединенных Наций урегулирует претензии, предъявляемые ЮНРРА, проведенные по счетам администратора по ликвидации. Если Организации Объединенных Наций предъявляются другие претензии, она может уплатить по своему усмотрению всю или часть суммы, о которой идет речь, при условии, что:

i) все проведенные по счетам претензии уже урегулированы или для этой цели имеется достаточный резерв;

ii) ЮНРРА не ликвидировала прежде или не отклонила прямо данную претензию; и

iii) Организация Объединенных Наций находит, что отказ в платеже является серьезной несправедливостью.

Организация Объединенных Наций ни при каких обстоятельствах не должна производить оплату по претензиям в размере, превышающем активы, полученные ею от администратора по ликвидации для урегулирования таковых претензий.

г) До принятия любого излишка такого рода на основании вышеприведенного подпункта f для внесения на счет МЧФПД, Организация Объединенных Наций может из этого излишка оплатить любые расходы, которые она могла ввиду непредвиденных обстоятельств произвести в связи с положениями частей II и III настоящего соглашения сверх переданных на основании указанных положений сумм.

ЧАСТЬ II

Проект издания исторического обзора деятельности ЮНРРА

1. При соблюдении положений нижеприведенного пункта 7 части V, ЮНРРА передает Организации Объединенных Наций сумму в размере 119 350 долл. США в соответствующих валютах, каковая считается достаточной для оплаты после 1 сентября 1948 г. расходов по

завершению, изданию и распространению истории ЮНРРА. В вышеуказанную сумму входят следующие сметные предположения:

(в долл. США)	
а) Расходы по изданию.....	15 000
б) Расходы по наблюдению за изданием	8 000
в) Расходы по оплате персонала (включая взносы в фонд обеспечения персонала, выходные пособия, репатриацию)....	95 350
г) Специальные расходы (как-то: почтовые, путевые и расходы по изготовлению таблиц, графиков и т. д.).....	1 000
ИТОГО	119 350

2. Организация Объединенных Наций принимает на себя, со дня вступления в силу настоящего соглашения, административное руководство сотрудниками, привлеченными к составлению и изданию исторического обзора деятельности ЮНРРА, и будет располагать соответствующими полномочиями, необходимыми для завершения к 31 марта 1949 года всей работы, за исключением той ее части, которая непосредственно относится к изданию.

3. Передача Организации Объединенных Наций денежных сумм ЮНРРА и принятие на себя Организацией административного руководства регулируется следующими положениями:

а) *Форма, содержание и текст обзора*

i) Исторический обзор деятельности ЮНРРА должен быть, по возможности, составлен в форме, указанной генеральным директором ЮНРРА в своей директиве на имя начальника исторического отдела от 10 ноября 1947 г. (приложение I).

ii) Начальник исторического отдела отвечает за форму, содержание и текст обзора, а Генеральный Секретарь не обладает никакими полномочиями в отношении изложенных в тексте точек зрения или фактов и не несет за них ответственности.

б) *Издание*

i) Исторический обзор деятельности ЮНРРА издается от имени ЮНРРА солидным и известным издательством. Будут приняты соответствующие меры для распределения издания на рынке обычными способами.

ii) Начальник исторического отдела ведет переговоры для заключения контракта по изданию, который должен, однако, получить окончательное утверждение Генерального Секретаря.

iii) Начальник исторического отдела назначает лицо или лиц, руководящих изданием, при условии утверждения назначений Генеральным Секретарем. Предусмотренные пунктом 1б суммы должны быть использованы для покрытия расходов по корректуре, составлению индекса, почтовых и других расходов, связанных с изданием обзора, а также для вознаграждения лиц, назначаемых начальником исторического отдела для этой цели в размерах, установленных начальником исторического отдела, при условии соответствующего утверждения Генеральным Секретарем.

с) *Авторское право, перевод и распространение издания*

i) ЮНРРА передает Организации Объединенных Наций все правомочия, права и интере-

сы, относящиеся к материалам и рукописям, подлежащим включению в исторический обзор деятельности ЮНРРА, а также и все права на издание этого обзора. Организация Объединенных Наций будет, в возможных пределах, обеспечивать свои права издания, пользуясь для этого авторским правом или прибегая к иным целесообразным мерам.

ii) Вообще говоря, Организация Объединенных Наций будет, при благоприятных обстоятельствах, поощрять новые издания и переводы исторического обзора деятельности ЮНРРА.

iii) Помимо бесплатных экземпляров, которые могут быть разосланы для отзыва и для других подобных целей, имеющих обычно отношение к изданию, не более 200 экземпляров будут разосланы бесплатно по составленному начальником исторического отдела списку. Согласно этому списку от одного до трех экземпляров обзора будут поднесены каждому из государств-членов ЮНРРА и некоторое число экземпляров будет разослано сотрудникам исторического отдела и небольшому числу избранных старших должностных лиц ЮНРРА. Экземпляры предназначенные для государств-членов ЮНРРА, будут переданы соответствующим представителям в Вашингтоне, в Соединенных Штатах Америки.

д) *Административное руководство изданием*

i) Составлением и изданием исторического обзора деятельности ЮНРРА руководит начальник исторического отдела.

ii) В случае смерти, подачи в отставку или мотивированного увольнения начальника исторического отдела до завершения настоящего издания, Генеральный Секретарь назначает ему заместителя. При условии соблюдения положений о персонале ЮНРРА и при наличии достаточных для этой цели средств, а также при условии, что высшей инстанцией является Генеральный Секретарь, начальнику исторического отдела принадлежит административное руководство остальными сотрудниками (включая их увольнение) и наблюдение за их работой.

iii) Генеральный Секретарь уполномочивается осуществлять полный контроль над расходованием сумм по оплате сотрудников и различных других видов обслуживания с целью удержать стоимость составления, издания и распространения исторического обзора деятельности ЮНРРА в рамках предоставленных для этой цели средств.

iv) Организация Объединенных Наций предоставляет начальнику исторического отдела и его сотрудникам необходимое обслуживание по финансовым вопросам и ежемесячно сообщает ему положение бюджета согласно приведенной в пункте 1 схеме.

v) В течение всего ликвидационного периода администратор по ликвидации предоставляет сотрудникам, работающим по изданию обзора, соответствующие канцелярские помещения в Вашингтоне (включая телефон, освещение, канцелярские принадлежности и т. д.); в последующее за ликвидационным периодом время и вплоть до 31 марта 1949 г., такие помещения и средства предоставляются Организацией Объединенных Наций и оплачиваются из сумм, переведенных администратором по ликвидации в соответствии с положениями части III. Уплата расходов по найму помещений и обслуживанию

не должна производиться из сумм, указанных выше в пункте 1.

vi) Начальнику исторического отдела разрешается доступ ко всем отчетам и архивам ЮНРРА.

е) *Использование средств*

Неиспользованная часть упомянутых в пункте 1 сумм, а также суммы, вырученные от продажи исторического обзора деятельности ЮНРРА, должны быть Организацией Объединенных Наций переведены на счет Международного чрезвычайного фонда помощи детям.

ф) *Ответственность Организации Объединенных Наций*

Выполняя функции, принятые ею на себя в связи с составлением, изданием и распространением исторического обзора деятельности ЮНРРА, Организация Объединенных Наций ни при каких обстоятельствах не отвечает за расходы, превышающие суммы, переведенные ЮНРРА для указанных в настоящей части целей.

ЧАСТЬ III

Передача документов и архивов ЮНРРА

1. В соответствии с положениями настоящей части, ЮНРРА должна перевести Организации Объединенных Наций суммы, достаточные для того, чтобы документы и архивы ЮНРРА могли быть сохранены для будущего их использования в соответствии с общим соглашением, ранее заключенным и запротokolированным в письме генерального директора ЮНРРА от 26 января 1948 г. и в письме Исполняющего обязанности генерального секретаря Организации Объединенных Наций от 2 февраля 1948 г. (последнее приводится в прибавлении II). ЮНРРА должна передать на хранение Организации Объединенных Наций свои документы и архивы, при условии соблюдения положений настоящей части; однако, те документы, которые понадобятся ЮНРРА в период ликвидации, будут переданы Организации Объединенных Наций в более поздний срок, который будет установлен администратором по ликвидации.

2. Со дня вступления в силу настоящего соглашения Организация Объединенных Наций принимает на себя ответственность за руководство и административное управление сотрудниками ЮНРРА, осуществляющими настоящее задание; она также принимает на хранение документы и архивы ЮНРРА, при условии соблюдения положений настоящей части.

3. В отношении документов и архивов ЮНРРА Организация Объединенных Наций поступит соответственно одному из альтернативных планов (изложенных в пунктах 4 и 5) в зависимости от того, который из них будет утвержден Центральным комитетом ЮНРРА.

4. *План А*

а) Со дня вступления настоящего соглашения в силу, Организация Объединенных Наций принимает на себя полную ответственность за хранение делопроизводства и архивов ЮНРРА и управления ими и берет на себя все расходы, связанные с хранением и содержанием документов и архивов в исправном виде после 31 декабря 1949 года.

б) Делопроизводство и архивы ЮНРРА будут храниться и управляться Организацией Объединенных Наций и будут доступны для пользования до тех пор, пока Генеральный Секретарь сочтет это целесообразным.

с) При условии соблюдения положений пункта 7 части V, ЮНРРА передает Организации Объединенных Наций 155 000 долл. США, каковая сумма, по обоюдному соглашению, считается достаточной на покрытие расходов, связанных с выполнением, начиная с 1 сентября 1948 г., функций, предусмотренных настоящей частью соглашения, а именно:

i) оплатой жалования персонала, необходимого для управления делопроизводством и архивами ЮНРРА (включая выплату причитающихся ему по прежней службе выходных пособий). Переведенные суммы считаются достаточными для оплаты жалования такого числа сотрудников, которое позволит полную классификацию и приведение документов и архивов в надлежащий порядок для постоянного их хранения, а также содержание и использование их в соответствии с непосредственно следующим за ним положением. Заведующему хранением документов ЮНРРА и Генеральному Секретарю надлежит согласиться о деталях, касающихся сохранения достаточного для этой цели персонала;

ii) предстоящей перевозкой документов и архивов ЮНРРА в Центральные учреждения Объединенных Наций в Нью-Йорке; и

iii) наймом, муниципальным обслуживанием и содержанием с 31 марта 1949 г. по 31 декабря 1949 г. здания (далее именуемого зданием на Чамплейн стрит) в Вашингтоне, О. К., в котором в настоящее время хранятся документы и архивы ЮНРРА, а также оплатой расходов административного порядка за тот же период.

5. *План В*

а) Организация Объединенных Наций принимает на себя полную ответственность за хранение делопроизводства и архивов ЮНРРА и управление ими со дня вступления в силу настоящего соглашения. Наличный персонал будет сохранен, пока документы не будут готовы к отправлению в Нью-Йорк для того, чтобы, по возможности, ускорить приведение документов и архивов ЮНРРА в надлежащий порядок для постоянного их хранения.

б) Организация Объединенных Наций примет надлежащие меры к перевозке документов и архивов ЮНРРА в Нью-Йорк, где они будут сданы на хранение не позднее 31 марта 1949 г. Распоряжение документами и архивами ЮНРРА после указанного числа будет предоставлено на усмотрение Генерального Секретаря. Организация Объединенных Наций примет надлежащие меры к тому, чтобы предусмотренный пунктом 5а персонал, ведающий документами и архивами ЮНРРА, закончил свою работу по подготовке документов к перевозке к такому сроку, чтобы отправка их могла состояться не позднее 31 марта 1949 года.

с) При условии соблюдения положений пункта 7 части V, ЮНРРА передает Организации Объединенных Наций 113 500 долл., каковая сумма, по обоюдному соглашению, считается достаточной для покрытия расходов, связанных с выполнением, начиная с 1 сентября 1948 г., функций, предусмотренных настоящей частью соглашения, а именно:

г) оплатой жалования персонала, необходимого для управления делопроизводством и архивами ЮНРРА (включая выплату причитающихся ему по прежней службе выходных пособий) по 31 марта 1949 года; и

и) предстоящей перевозкой документов и архивов ЮНРРА в Центральные учреждения Объединенных Наций в Нью-Йорке.

6. а) Аренда и издержки по коммунальному обслуживанию и содержанию здания, помещающегося на улице Чамплеин, в продолжение периода ликвидации оплачиваются администратором по ликвидации, который передает Организации Объединенных Наций по окончании периода ликвидации сумму, достаточную для оплаты указанных статей по 31 марта 1949 г. включительно.

б) Администратор по ликвидации обеспечивает персоналу отдела документов и архивов ЮНРРА в продолжение ликвидационного периода административные средства и услуги (исключая личный состав и фискальное обслуживание), а по окончании ликвидационного периода передает Организации Объединенных Наций сумму, достаточную для оплаты издержек по указанным средствам и услугам по 31 марта 1949 г. включительно.

с) Со дня истечения ликвидационного периода по 31 марта 1949 г. включительно, аренда и издержки по коммунальному обслуживанию и содержанию здания на Чамплеин стрит, а также издержки, связанные со средствами и услугами, упомянутыми в предыдущем подпункте б, оплачиваются Организацией Объединенных Наций из сумм, переведенных администратором по ликвидации на основании вышеупомянутых подпунктов а и б.

7. Организация Объединенных Наций обеспечивает использование переданных в соответствии с настоящим разделом соглашения архивов и документов ЮНРРА исключительно в соответствии с условиями, перечисленными в меморандуме, приложенном к письму генерального директора ЮНРРА от 26 января 1948 г., упомянутому в пункте 1 и прилагаемому в качестве приложения II.

8. Личный состав отдела документов и архивов ЮНРРА, перечисленный в соответствии с настоящим разделом, продолжает обслуживать остающегося персонала администратора по ликвидации, снабжая его документами, необходимыми для выполнения текущей работы, и приобщает дела и документы, удержанные администратором по ликвидации, к архивам и документам ЮНРРА. Личный состав отдела документов и архивов ЮНРРА продолжает сотрудничать с персоналом администратора по ликвидации в работе по распределению документов и информационных материалов ЮНРРА.

9. В случае смерти, отставки или мотивированного увольнения заведующего отделом документов ЮНРРА, Генеральный Секретарь Организации Объединенных Наций назначает его преемника. При условии соблюдения положений о персонале ЮНРРА и при наличии средств, а также при условии признания высшего авторитета Генерального Секретаря, функции по заведыванию и наблюдению (увольнение в том числе) прочих сотрудников отдела документов и архивов ЮНРРА осуществляются заведующим отделом документов ЮНРРА.

10. Организация Объединенных Наций обеспечивает заведующего отделом документов ЮНРРА

и его персонал всем необходимым обслуживанием по фискальным вопросам, по вопросам личного состава и администрации, не обеспеченных в ином порядке, уведомляя его ежемесячно о состоянии сумм, переданных на основании данного раздела.

11. За исключением специальных положений, содержащихся в настоящем разделе и разделе V, заведующий отделом документов ЮНРРА подчиняется полностью техническому и административному руководству Генерального Секретаря.

12. Личные дела сотрудников ЮНРРА, не остающихся в числе персонала администратора по ликвидации, передаются ЮНРРА Организации Объединенных Наций в Нью-Йорке, не позднее 31 декабря 1948 г. Удержанные личные дела передаются Организации Объединенных Наций администратором по ликвидации в сроки, устанавливаемые по его личному усмотрению. Организация Объединенных Наций принимает на себя со дня передачи указанных дел всю ответственность за их хранение и ведение ими, а также за выдачу справок относительно бывших сотрудников ЮНРРА. Специальные условия, касающиеся хранения, ведения, использования и местонахождения этих дел, согласуются особо.

13. В порядке выполнения функций, принятых ею на себя в отношении архивов и документов ЮНРРА, Организация Объединенных Наций не несет, за исключением особо оговоренных в настоящем разделе случаев, ответственности за расходование средств, превышающих суммы, переведенные на ее счет ЮНРРА для указанных в данном разделе целей.

14. Незрасходованная часть сумм, перечисленных согласно настоящему разделу, переводится Организацией Объединенных Наций на счет Международного чрезвычайного фонда помощи детям (МЧФПД).

ЧАСТЬ IV

Трансфер исков ЮНРРА

1. В течение сентября 1948 года и в известные последующие сроки в продолжение периода ликвидации, ЮНРРА, действуя по согласию Центрального комитета ЮНРРА, производит трансфер Организации Объединенных Наций для внесения для МЧФПД некоторых счетов дебиторов, состоящих из исков за убытки в связи с морскими перевозками, а также передает МЧФПД все касающиеся таких счетов дела, перечисляя одновременно на службу МЧФПД, за счет последнего, необходимый или требуемый ему личный состав для ведения делопроизводства по указанным искам. Кроме того, ЮНРРА передает Организации Объединенных Наций для МЧФПД все контракты, заключенные ЮНРРА с ревизорами и специалистами по анализу транспортных операций в целях проверки и анализа перевозочных или иных транспортных счетов на предмет обнаружения, оформления и взыскания исков, вытекающих из таких счетов, с оплатой гонораров таковым лишь в случае удовлетворения исков, с передачей Организации Объединенных Наций для МЧФПД всех принадлежащих ЮНРРА прав в отношении указанных счетов, в том числе неограниченного права взыскания переплаченных сумм по обнаружению таковых.

2. Организация Объединенных Наций принимает счета дебиторов, передаваемых ей ЮНРРА

по вышеприведенному пункту 1, для МЧФПД и принимает по своему усмотрению целесообразные меры для взыскания следующих сумм. Эти иски принимаются Организацией Объединенных Наций за счет МЧФПД, при условии признания всех обязательств в связи с гонораром и расходами по взысканию как уже понесенными, так и могущими в дальнейшем возникнуть, в пользу поверенных, которым поручено или может быть поручено до трансфера ЮНРРА взыскание по счетам.

3. Чистые суммы, поступающие в связи с трансфером указанных исков, используются для ведения нормальной деятельности МЧФПД. Кроме того, административные расходы МЧФПД в связи с делопроизводством по указанным искам могут покрываться из сумм, получаемых по таким трансферам.

ЧАСТЬ V

Общие положения

1. Личный состав

а) Заведывание личным составом, переданным ЮНРРА Организацией Объединенных Наций для ведения работы по составлению исторического обзора деятельности ЮНРРА, а также по проведению и хранению документов и архивов ЮНРРА, равно как и личным составом, передаваемым Организацией Объединенных Наций администратором по ликвидации одновременно с принятием Организацией Объединенных Наций счетов по трансферу, а равно и оплата сотрудников, производится на основании положений, установленных ЮНРРА. ЮНРРА представляет Организации Объединенных Наций, до передачи последней ответственности в отношении указанных служащих, сборник касающихся их положений. По требованию Организации Объединенных Наций администратор по ликвидации разъясняет указанные положения. Во всех других отношениях к личному составу, перечисляемому ЮНРРА на Организацию Объединенных Наций, применяются административные и служебные правила Организации Объединенных Наций.

б) Одновременно с передачей личного состава Организации Объединенных Наций ЮНРРА представляет последней полный список передаваемого личного состава с подробным указанием окладов, выходных пособий, причитающихся отпусков, относящихся к сотрудникам правил и всех тех подробностей, которые необходимы для обеспечения выполнения Организацией Объединенных Наций необходимых административных и фискальных функций.

2. Здание

а) Со дня трансфера администратором по ликвидации предназначенных на то сумм в соответствии с разделом III, все расходы, вытекающие из занятия здания на Чамплейн стрит, покрываются Организацией Объединенных Наций, которая, в зависимости от того, который из двух планов, А или В, упомянутых в разделе III, будет принят, либо:

г) принимает на себя аренду здания на Чамплейн стрит с 1 апреля 1949 г., либо

н) освобождает здание до 31 марта 1949 г., предоставляя адекватное помещение для постоянного хранения всех документов и архивов ЮНРРА после указанной даты.

б) В случае принятия плана А, упомянутого в разделе III, Организация Объединенных Наций может по истечении периода ликвидации пользоваться для собственных целей теми помещениями в здании на Чамплейн стрит, которые не требуются для ведения работы, предусматриваемой в разделах II и III настоящего соглашения.

с) По передаче Организации Объединенных Наций всех счетов администратора по ликвидации, все остающееся административное имущество, принадлежащее ЮНРРА, передается в соответствии с разделом I настоящего соглашения Организации Объединенных Наций, которая может либо реализовать указанные запасы и оборудование, либо оставить их для собственного пользования.

3. Ответственность Организации Объединенных Наций

Ничто в настоящем соглашении не может повлечь возложения на Организацию Объединенных Наций обязанностей и ответственности, не указанных конкретно в настоящем соглашении, или таким образом истолковываться.

4. Приложения

Различные приложения, упоминаемые в настоящем соглашении и прилагаемые к таковому, являются и считаются частью настоящего соглашения.

5. Приемник МЧФПД

Если МЧФПД прекратит свою деятельность к моменту трансфера тех или иных активов согласно настоящему соглашению или же к моменту наступления срока платежей в связи с активами, таковые передаются другим учреждениям по предварительному указанию Центрального комитета ЮНРРА или же используются в их интересах. При отсутствии указания со стороны Центрального комитета ЮНРРА другого учреждения, или же в случае прекращения деятельности учреждения, указанного Центральным комитетом ЮНРРА, Генеральный Секретарь Организации Объединенных Наций указывает учреждение, наиболее способное добиться осуществления тех целей, на которые ЮНРРА получает пожертвования от своих членов.

6. Генеральный директор: администратор по ликвидации

Все функции и ответственность, возлагаемые по настоящему соглашению на администратора по ликвидации, могут выполняться и вестись генеральным директором ЮНРРА.

7. Срок вступления соглашения в силу

Настоящее соглашение вступает в силу в день его утверждения комитетом ЮНРРА. Суммы, подлежащие трансферу Организации Объединенных Наций согласно разделам II и III настоящего соглашения с 1 сентября 1948 г., подлежат сокращению вычетом из них сумм, израсходованных ЮНРРА в период с 1 сентября 1948 г. по день вступления в силу настоящего соглашения, — в связи с выполнением функций, подлежащих передаче Организации Объединенных Наций по настоящему соглашению.

8. Утверждение Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций

Настоящее соглашение подлежит утверждению Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций. В случае если Генеральная Ассам-

блея Организации Объединенных Наций не утвердит настоящее соглашение, Организация Объединенных Наций представит организации ЮНРРА отчет в суммах, израсходованных в связи с настоящим соглашением, и вернет ЮНРРА неизрасходованный остаток.

Составлено 27 сентября 1948 года.

За Организацию Объединенных Наций
Байрон ПРАЙС.

Помощник генерального секретаря
За Администрацию помощи и восстановления
Организации Объединенных Наций
Лоуэл У. РУКС.
генеральный директор

ПРИБАВЛЕНИЕ I

ПЛАН СОДЕРЖАНИЯ ИСТОРИЧЕСКОГО ОБЗОРА ДЕЯТЕЛЬНОСТИ ЮНРРА

A

Меморандум генерального директора Лоуэл У. Рукса на имя начальника Исторического отдела Джорджа Вудбриджа

10 ноября 1947 г.

Предмет: План содержания исторического обзора деятельности ЮНРРА

План содержания исторического обзора деятельности ЮНРРА, представленный Вами, был подвергнут тщательному рассмотрению в нашем бюро, а также заинтересованными лицами в различных отделах ЮНРРА. Настоящим я означенный план утверждаю.

Вам предлагается приступить к составлению истории ЮНРРА, руководствуясь соображениями, указанными в Вашем меморандуме от 31 октября, который прилагается к настоящей директиве. Вы не должны сколь-либо существенно отклоняться от утвержденного плана без официального изменения генеральным директором настоящей инструкции.

B

Меморандум начальника Исторического отдела Джорджа Вудбриджа на имя генерального директора Лоуэл У. Рукса

31 октября 1947 г.

Предмет: План содержания исторического обзора деятельности ЮНРРА

При сем прилагаю план содержания исторического обзора деятельности ЮНРРА. Этот план обсуждался администрацией и был утвержден. Мне хотелось бы теперь знать Ваше суждение и получить Ваши критические замечания по этому вопросу.

План основан на нижеследующих шести предположениях, которые, насколько мне известно, приняты администрацией. Совершенно естественно, что эти предположения налагают на исторический обзор определенные рамки, что надлежит иметь в виду при рассмотрении означенного плана.

1. Цели обзора

Исторический обзор будет стремиться показать, чем была организация ЮНРРА, как она действовала и что ею было достигнуто. Характер этой работы должен быть таков, чтобы заинтересовать культурного читателя. Эта работа не будет ни элементарно общедоступной, ни чрезмерно технической.

2. Объем обзора

Законченный исторический обзор будет заключаться в двух томах, содержащих приблизительно 1 000 полных страниц текста, и одном томе, содержащем около 500 страниц документов и статистических данных.

Историкам необходимо сосредоточиться на вопросах, важных для данной международной организации, с опущением вопросов, общих для всех организаций, национальных, частных или каких-либо иных. Мы также должны будем уделять больше внимания вопросам значительным и характерным за счет незначительных и случайных вопросов. Таким образом мы охватим не все, а лишь наиболее существенные аспекты деятельности центральных учреждений, и работы как в странах, получающих помощь, так и в иных местах.

3. Охват обзора

Естественно, что ЮНРРА не существовала сама по себе в безвоздушном пространстве; тем не менее исторический обзор должен быть историей ЮНРРА, а не историей международных отношений вообще, и не историей политики отдельных государств в отношении оказания помощи заграничней.

В силу этого, анализ политики государств-членов Организации, а также обстоятельств, влиявших на их поведение, должен быть исключен. Таким образом, в историческом обзоре должна быть изложена и объяснена позиция, занятая ЮНРРА в отношении разных категорий служащих и видов вознаграждения, производившихся в разных странах. С другой стороны в обзоре должно быть указано, но без объяснений, почему правительство Соединенных Штатов решило не делать третьего взноса. По этому вопросу придется ограничиться официальными объяснениями, данными Совету представителями Соединенных Штатов.

4. Форма

Исторический обзор должен представлять собой единое целое, а не сборник монографий по различным аспектам деятельности ЮНРРА.

Это означает, что каждый вопрос и каждый аспект работы ЮНРРА должен быть освещен в их отношении к целому в соответствии со значением других аспектов деятельности и что подход к каждому отдельному аспекту деятельности будет подчинен общему плану работ.

5. Качественные требования

Насколько это окажется возможным, исторический обзор должен носить объективный характер, сопровождаться документацией и быть исчерпывающим в пределах затрагиваемых вопросов. Обзор должен быть составлен в легко читаемой и интересной форме, но в то же время служить основным справочником о деятельности ЮНРРА.

Однако, серьезное отношение к предмету не должно пойти в ущерб созданию интереса к деятельности ЮНРРА у рядового читателя. Таким образом, в этой работе должна быть описана в соответствующих случаях роль отдельных лиц и не должны быть преуменьшены ни слабые, ни сильные стороны главных фаз деятельности организации. Для оживления изложения текст будет иллюстрирован photographиями, рисунками, таблицами и т. п.

6. Источники

Исторический обзор будет основан исключительно на источниках самой ЮНРРА (за исключением раздела, касающегося ее создания) и опубликованных документах государств-членов Организации.

Историки будут иметь доступ ко всем документам ЮНРРА, а также получать информацию непосредственно от членов Администрации, что является преимуществом, которого не будет ни у одного историка в будущем. Обстоятельство это позволяет надеяться, что их работа окажется исчерпывающей в рамках выбранных предметов.

АДМИНИСТРАЦИЯ ПОМОЩИ И ВОССТАНОВЛЕНИЯ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ

ТОМ I

ЮНРРА. Организация

Введение.

I. Орган Объединенных Наций

1. История создания ЮНРРА:

- a) разорение и история движения сопротивления;
- b) конфликты и эксперименты;
- c) подход к соглашению;
- d) Атлантик Сити и ЮНРРА.

2. Намерения и цели.

3. Взносы:

- a) характер взносов;
- b) получение взносов.

4. Структура:

- a) Совет;
- b) Центральный комитет;
- c) другие комитеты;
- d) канцелярия генерального директора;
- e) центральные учреждения;
- f) региональные и районные отделы;
- g) служба снабжения и административные службы;
- h) миссии;
- i) изменение структуры и взаимоотношений.

5. Администрация:

- a) персонал:
 - i) классы, ступени и вознаграждение,
 - ii) условия работы и найма,
 - iii) прием на службу,
 - iv) подготовка;
- b) добровольные организации;
- c) устройство и управление;
- d) средства связи и командировки;
- e) контакт с общественностью;
- f) доклады и анализ;
- g) органы, прекратившие свое существование, и органы, их заменившие.

6. Финансы и отчетность:

- a) счетоводство;
- b) контроль расходов;
- c) поступления от продаж.

ТОМ II

ЮНРРА. Деятельность

II. Помощь и восстановление

1. Работа по снабжению:

- a) программы по отдельным государствам;
- b) снабжение:
 - i) смешанные бюро,
 - ii) национальные правительства,

iii) методы,

iv) товары;

c) морские перевозки и внутренний транспорт.

2. Деятельность на местах:

a) общие факторы:

- i) соглашения,
- ii) службы здравоохранения,
- iii) службы социального попечения,
- iv) программа стипендий,
- v) добровольные организации,
- vi) обмен товарами между миссиями,
- vii) административные взаимоотношения.

b) Европа:

- i) программа чрезвычайной помощи,
- ii) Греция,
- iii) Югославия,
- iv) Албания,
- v) Чехословакия,
- vi) Польша,
- vii) Советские республики,
- viii) Италия,
- ix) Австрия,
- x) другие;

c) Азия:

- i) Китай,
- ii) Филиппины,
- iii) Корея;

d) перемещенные лица:

- i) общий обзор вопросов и задач,
- ii) отношения с военными и правительственными властями,
- iii) политика,
- iv) организация,
- v) операция,
- vi) заключенные.

III. Оценка работы

Хронология организации ЮНРРА.

Личный указатель ЮНРРА.

Указатель.

ТОМ III

ЮНРРА. Тексты документов и статистические данные

1. Документы:

- a) основное соглашение;
- b) резолюции;
- c) соглашения с отдельными правительствами и властями;
- d) избранные речи должностных лиц ЮНРРА;
- e) избранные речи лиц, причастных к организации ЮНРРА;
- f) избранные места из докладов генерального директора и аналогичных докладов организации ЮНРРА;
- g) выдержки из документов ЮНРРА;
- h) выдержки из исторических монографий и докладов.

2. Статистические данные и диаграммы:

- a) взносы;
- b) снабжение;
- c) административные расходы;
- d) перемещенные лица;
- e) персонал.

С

ДИРЕКТИВА НАЧАЛЬНИКУ ИСТОРИЧЕСКОГО ОТДЕЛА

1. Передача полномочий

С соблюдением условий, изложенных в настоящей директиве, и согласно письмам от 26 января 1948 г. и 2 февраля 1948 г., которыми

обменялись между собой генеральный директор и Генеральный Секретарь Организации Объединенных Наций⁹⁰, полномочия и ответственность в отношении всех аспектов подготовки, компиляции и издания исторического обзора деятельности ЮНРРА возлагаются на начальника исторического отдела.

2. Деятельность отдела

Исторический отдел будет функционировать в соответствии с планом работы, утвержденным генеральным директором 29 декабря 1947 года.

3. Бюджет

Бюджет исторического отдела утверждается отдельно генеральным директором, но если изменившееся положение этого требует, администратор по ликвидации, по консультации с Генеральным Секретарем Организации Объединенных Наций может соответственно видоизменить его.

4. Ограничения

Начальник исторического отдела, со дня передачи функций отдела Организации Объединенных Наций, является ответственным перед Генеральным Секретарем Организации за общее выполнение плана работы и за бюджет исторического отдела и должен испрашивать совета и указаний Генерального Секретаря по всем более значительным отступлениям от плана работы или бюджета.

5. Содержание

Исторический обзор будет составлен в соответствии с планом, опубликованным генеральным директором 10 ноября 1947 года.

6. Документы

а) Персонал исторического отдела будет иметь доступ во всякое время ко всем документам ЮНРРА, включая все документы комитетов, подкомитетов и т. д., которые либо входили в состав ЮНРРА, либо были связаны с нею;

б) с соблюдением ограничений, содержащихся в письмах от 26 января 1948 г. и 2 февраля 1948 г., которыми обменялись между собой генеральный директор и Генеральный Секретарь Организации Объединенных Наций, начальник исторического отдела уполномочивается опубликовать документы ЮНРРА как часть ее исторического обзора. До того момента, когда издание исторического обзора будет закончено, разрешение на опубликование документов ЮНРРА может быть дано только по консультации с начальником исторического отдела; однако администратор по ликвидации может опубликовывать документы, непосредственно связанные с работой, находящейся в его ведении, или вытекающие из этой работы.

7. Персонал исторического отдела

а) Положения о персонале ЮНРРА применяются к персоналу исторического отдела;

б) начальнику исторического отдела принадлежит право определять, в пределах финансовых ассигнований, предусмотренных в бюджете, число служащих, привлекаемых к работе в историческом отделе, сроки их службы и время, в течение которого следует завершить различные стадии деятельности отдела в соответствии с планом работы.

с) с соблюдением ограничений, предусматриваемых в пунктах 3 и 7а, руководство персоналом возлагается на начальника исторического отдела.

8. Выпуск издания исторического обзора

а) Контракт на издание. Начальнику исторического отдела принадлежит право принять необходимые меры, в связи с изданием исторического обзора деятельности ЮНРРА; однако, условия окончательного контракта с издателем должны быть утверждены Генеральным Секретарем Организации Объединенных Наций;

б) Процесс издания исторического обзора. Начальнику исторического отдела принадлежит право первоначального выбора лица, с которым будет заключен контракт по наблюдению за изданием обзора, в соответствии с планом работы, утвержденным 29 декабря 1947 года.

9. Процедура

Общая процедура и методы работы, которыми должен руководствоваться начальник исторического отдела при выполнении вверенной ему задачи, должны соответствовать плану, намеченному в письмах от 26 января 1948 г. и 2 февраля 1948 г., которыми обменялись между собой генеральный директор и Генеральный Секретарь Организации Объединенных Наций, и изложенному в меморандуме генерального директора от 13 февраля 1948 г. относительно обслуживания, которое ЮНРРА должна предоставлять начальнику исторического отдела.

ПРИБАВЛЕНИЕ II

A

ПЕРЕДАЧА ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ АРХИВОВ И ДЕЛОПРОИЗВОДСТВА ЮНРРА: ОБМЕН ПИСЬМАМИ

Письмо генерального директора ЮНРРА от 26 января 1948 г. на имя Генерального Секретаря Организации Объединенных Наций с приложенным к нему меморандумом о пользовании переданными Организацией архивами ЮНРРА

26 января 1948 г.

В соответствии с письмом г-на Ложье на имя генерального директора Ла Гардиа от 15 октября 1946 г., письмом генерального директора Ла Гардиа на Ваше имя от 1 ноября 1946 г., Вашим ответом от 24 декабря 1946 г. и моим письмом на Ваше имя от 15 января 1947 г., сотрудники наших организаций совместно обсуждали проблему передачи на хранение Организации Объединенных Наций документов в архивах ЮНРРА.

Эти обсуждения привели к предварительному соглашению о принципах, которые будут применяться Организацией Объединенных Наций в связи с хранением архивов. Главной задачей в этом отношении является обеспечение свободного доступа к документам ЮНРРА и пользования ими для разрешенных и надлежащих целей. В то же время, однако, пользование ими, их осмотр или опубликование должны являться предметом таких ограничений, которые необходимы для выполнения ЮНРРА ее обязательств по отношению к ее государствам-членам и к ее персоналу.

При сем прилагается меморандум, в котором излагаются условия и ограничения, предусмат-

⁹⁰ Прибавление II.

риваемые в отношении хранения Организацией Объединенных Наций архивов и документов ЮНРРА, причем предполагается, что означенные ограничения и условия будут осуществляться посредством контроля Организации Объединенных Наций над находящимися в ее владении архивами и путем иммунитетов и других прав и привилегий, которыми располагает Организация. Архивы и документы, не перечисленные в меморандуме, считаются свободными от каких бы то ни было ограничений. Предполагается, при условии согласия на то Центрального комитета ЮНРРА, что документы и архивы ЮНРРА будут переданы на хранение Организации Объединенных Наций с соблюдением тех условий и ограничений, о которых в будущем будет достигнуто соглашение между Организацией Объединенных Наций и администратором по ликвидации ЮНРРА. До передачи своих документов ЮНРРА возьмет на себя их систематизацию, отбор и распределение, необходимые для надлежащего хранения архивов, включая возможно полную классификацию и регистрацию всех документов, подлежащих ограничению.

Чтобы предоставить администрации ЮНРРА возможность составления необходимых планов, я буду чрезвычайно обязан Вам, если Вы сможете в настоящее время официально подтвердить готовность Организации Объединенных Наций принять в надлежащий момент в свое ведение архивы и делопроизводство ЮНРРА и хранить их на том условии, что их осмотр, опубликование и всякое другое пользование ими должны производиться с соблюдением определенных условий и ограничений, указанных в прилагаемом при сем меморандуме.

Позвольте мне воспользоваться этим случаем, чтобы поблагодарить Вас за весьма полезное содействие, оказанное как Вами, так и сотрудниками Вашей Организации в настоящем деле.

Джуэл В. РУКС,
генеральный директор

Меморандум

К архивам указанных ниже категорий применимы известные ограничения.

1. Документы, относящиеся к правительствам отдельных государств

А. *Характер документов.* Документы, корреспонденция и другие бумаги, касающиеся должностных лиц или представителей государств-членов ЮНРРА и государств, получающих от нее помощь, а также стенографические и прочие отчеты о переговорах или соглашениях с отдельными государствами, входящими в состав ЮНРРА или получающими помощь от нее, касательно планов и других вопросов, затрагивающих интересы вышеуказанных должностных лиц, представителей или правительств таким образом, что может возникнуть сомнение в возможности свободного предоставления означенных деловых бумаг во всеобщее пользование.

В. *Ограничения.* Указанные выше документы, в течение двадцати пяти лет после передачи их Организации Объединенных Наций, не могут быть опубликованы без согласия заинтересованного правительства или заинтересованных правительств, но могут быть предметом справок или пользования:

- а) должностным лицом Организации Объединенных Наций или одного из ее органов при выполнении им своих официальных функций;
- б) заинтересованным правительством, с согласия других заинтересованных правительств;

с) должностным лицом какого-либо правительства или межправительственного учреждения при условии, что Генеральным Секретарем будет установлено, что данная справка или пользование документами не повлечет за собой злоупотребления или неправильного использования содержащейся в этих документах информации; или

д) лицами, имеющими надлежащие полномочия или поручение от соответствующего комитета или органа Объединенных Наций;

е) другими лицами, с согласия заинтересованного правительства или заинтересованных правительств.

Документы, корреспонденция и прочие бумаги, переданные ЮНРРА одним из ее государств-членов или государством, получающим от нее помощь, или должностными лицами правительств таких государств, помеченные как не подлежащие оглашению, должны храниться Организацией Объединенных Наций с соблюдением такого ограничения и не могут быть предоставлены в чье-либо распоряжение без согласия заинтересованного правительства или заинтересованных правительств.

2. Документы, касающиеся анкет о благонадежности сотрудников

Означенные документы будут храниться в течение двух лет Организацией Объединенных Наций для возможного использования их в административных целях в связи с поступающими от отдельных сотрудников ЮНРРА прошениями о приеме на службу в Организацию Объединенных Наций или в какие-либо из ее органов; в течение означенного периода справки из этих документов могут быть получены только с согласия заинтересованного служащего. По истечении двух лет эти документы подлежат уничтожению.

3. Документы, относящиеся к внутренним делам ЮНРРА, которые послужили поводом для расследования некоторых сторон деятельности ЮНРРА или ее сотрудников в связи с выполнением их функций

Эти документы предоставляются в распоряжение для справок или пользования, если на то имеются достаточные основания, по усмотрению Генерального Секретаря, если он считает, что данная справка или пользование этими документами не повлечет за собой злоупотребления или неправильного использования содержащейся в них информации. Кроме того, всякий документ или другая бумага, содержащие в себе отрицательные данные или критику относительно какого-либо сотрудника ЮНРРА, против которого не было предпринято со стороны ЮНРРА никаких мер по делу, к которому относится данный документ, не могут предоставляться в чье-либо распоряжение без согласия заинтересованного сотрудника.

В

ПИСЬМО ГЕНЕРАЛЬНОГО СЕКРЕТАРЯ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ ОТ 2 ФЕВРАЛЯ 1948 г. НА ИМЯ ГЕНЕРАЛЬНОГО ДИРЕКТОРА ЮНРРА

2 февраля 1948 г.

Подтверждаю получение Вашего письма от 26 января относительно предполагаемой передачи на хранение Организации Объединенных Наций делопроизводства и архивов ЮНРРА.

Я рад засвидетельствовать, что Секретариат Организации Объединенных Наций будет готов приять в свое ведение делопроизводство и архивы ЮНРРА со дня, о котором будет достигнуто соглашение между Генеральным Секретарем и администратором по ликвидации ЮНРРА, и что Секретариат Организации Объединенных Наций будет хранить означенные делопроизводство и архивы при условии, что справки по этим документам, их опубликование или всякое другое ими пользование являются предметом условий и ограничений, определенных в приложенном к Вашему письму меморандуме.

Мною принято к сведению, что до передачи этих документов, ЮНРРА возьмет на себя их систематизацию, отбор и распределение, необходимые для надлежащего хранения архивов, включая возможно полную классификацию и регистрацию всех документов, подлежащих ограничению.

Байрон ПРАЙС,
исполняющий обязанности
генерального секретаря

242(III). ЦЕНТРАЛЬНЫЕ УЧРЕЖДЕНИЯ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ

Генеральная Ассамблея.

рассмотрев доклад Генерального Секретаря о Центральные учреждения Организации Объединенных Наций (А/627),

отметив с удовлетворением заключение соглашения о займе в сумме 65 000 000 долл. США между Организацией Объединенных Наций и правительством Соединенных Штатов и утверждение этого займа Конгрессом Соединенных Штатов Америки.

1. *принимает доклад Генерального Секретаря о Центральные учреждениях Организации Объединенных Наций;*

2. *выражает свое удовлетворение по поводу содействия, оказанного правительством Соединенных Штатов Америки, штатом Нью-Йорк и городом Нью-Йорк;*

3. *постановляет, что Консультативный комитет по сооружению центральных учреждений, учрежденный резолюцией 182(II) Генеральной Ассамблеи от 20 ноября 1947 г.⁹¹, продолжает свою работу в настоящем составе;*

4. *предлагает Генеральному Секретарю представить доклад четвертой очередной сессии Генеральной Ассамблеи о ходе работ по сооружению Центральные учреждений.*

*Сто пятьдесят девятое пленарное заседание,
18 ноября 1948 г.*

243(III). СТЕНОГРАФИЧЕСКИЕ ОТЧЕТЫ ЭКОНОМИЧЕСКОГО И СОЦИАЛЬНОГО СОВЕТА И СОВЕТА ПО ОПЕКЕ

Генеральная Ассамблея

принимает к сведению, что, в соответствии с предложением, сделанным Генеральной Ассамблеей на своей второй очередной сессии, Экономический и Социальный Совет соглашается вре-

⁹¹ Официальный отчет второй сессии Генеральной Ассамблеи, Резолюция, стр. 83.

менно обойтись без стенографических отчетов своих заседаний;

утверждает шестой доклад Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам за 1948 г. (А/691) в отношении стенографических отчетов заседаний Совета по Опеке.

*Сто пятьдесят девятое пленарное заседание,
18 ноября 1948 г.*

244(III). АВАНСЫ ИЗ ФОНДА ОБОРОТНЫХ СРЕДСТВ

Генеральная Ассамблея

1. *принимает к сведению доклад Генерального Секретаря относительно авансов из Фонда оборотных средств на непредвиденные и чрезвычайные расходы в 1948 году и на оборотные фонды и подлежащие возмещению авансы (А/678);*

2. *постановляет, что средства, авансированные из Фонда оборотных средств на покрытие расходов, относящихся к финансированию Конференции Объединенных Наций по вопросам торговли и занятости, впрямь до создания Временной комиссии Международной торговой организации в Гаване, в сумме 779 612 долл. США, относятся за счет Организации Объединенных Наций.*

3. *уполномочивает Генерального Секретаря, при условии соблюдения постановлений резолюции⁹² о Фонде оборотных средств, отпустить Временной комиссии Международной торговой организации, на предмет финансирования ее расходов, дополнительные ссуды из Фонда оборотных средств в пределах до*

а) 30 000 долл. за период с 1 ноября 1948 г. по 31 декабря 1948 года⁹³;

б) 344 843 долл. за период с 1 января 1949 г. по 31 декабря 1949 года;

4. *предлагает Генеральному Секретарю указать при выдаче этих ссуд, что все уже выданные ссуды, равно как и те, которые будут выданы согласно настоящему разрешению, подлежат возвращению Организации Объединенных Наций в двухгодичный срок со дня выдачи таковых.*

*Сто пятьдесят девятое пленарное заседание,
18 ноября 1948 г.*

245(III). НАЗНАЧЕНИЕ ДЛЯ ЗАПОЛНЕНИЯ ВАКАНСИИ В КОНСУЛЬТАТИВНОМ КОМИТЕТЕ ПО АДМИНИСТРАТИВНОМУ И БЮДЖЕТНЫМ ВОПРОСАМ⁹⁴

Генеральная Ассамблея

1. *объявляет, что Уильям О. Холл назначается членом Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам на основании полномочий, изложенных в правиле 145 правил процедуры Генеральной Ассамблеи;*

2. *объявляет, что Уильям О. Холл назначается на срок, истекающий 31 декабря 1949 г.*
*Сто пятьдесят девятое пленарное заседание,
18 ноября 1948 г.*

⁹² Резолюция 252(III)В, стр. 81.

⁹³ Резолюция Генеральной Ассамблеи 166(II), пункт 4б. Официальный отчет второй сессии, стр. 49.

⁹⁴ Документ А/699.